

Declaration.

Her Majesty The Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, and His Majesty The King of the French, taking into consideration the existence in the Sandwich Islands of a Government capable of providing for the regularity of its relations with foreign Nations, have thought it right to engage reciprocally to consider the Sandwich Islands as an independent State, and never to take possession, either directly, or under the title of Protectorate, or under any other form, of any part of the territory of which they are composed..

The Undersigned, Her Britannick Majesty's Principal

Secretary

Déclaration.

La Majesté La Reine du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, et La Majesté Le Roi des Français, prenant en considération l'existence dans les Iles Sandwich d'un Gouvernement capable de pourvoir à la régularité de leurs rapports avec les Nations étrangères, ont cru devoir s'engager réciproquement à considérer les Iles Sandwich comme un Etat indépendant, et à ne jamais prendre possession, ni directement, ni à titre de Protectorat, ni sous aucune autre forme, d'aucune partie des territoires dont il se compose.

Les Lousignés, Principal Secrétaire d'Etat pour les Affaires

Etrangères

Secretary of State for Foreign Affairs, and the Ambassador Extraordinary of His Majesty The King of the French at the Court of London, being furnished with the necessary powers, hereby declare, in consequence, that Their said Majesties take reciprocally that engagement.

Etrangères de Sa Majesté Britannique et Ambassadeur Extraordinaire de Sa Majesté Le Roi des Français près la Cour de Londres, munis des pouvoirs nécessaires, déclarent en conséquence, par les présentes, que Leurs dites Majestés prennent réciproquement cet engagement.

In Witness whereof The Undersigned have signed the present Declaration, and have affixed thereto the Seals of their Arms.

En Foi de quoi les soussignés ont signé la présente Déclaration, et y ont fait apposer le Sceau de leurs Armes.

Done in duplicate at London, the Twenty eighth day of November, in the Year of Our Lord One Thousand Eight Hundred and Forty Three.

Fait double à Londres, le Vingt-huit Novembre, l'An de Grace Mil huit cent quarante trois.

Abendeus



J. B. Aulard

